
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Chris Van Dusen

EPISODE 2.05

"An Unthinkable Fate"

Scossa dai frettolosi piani nuziali di Anthony, Kate riceve consigli da Lady Danbury. Eloise combatte con un nuovo alleato. Le emozioni sono alte durante una cena.

Scritto da:
Abby McDonald

Regia di:
Tom Verica

Data della diffusione:
25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sam Frenchum	...	Thomas Dorset
Louis Gaunt	...	Lord Lumley
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Anthony Head	...	Lord Sheffield
Shobu Kapoor	...	Lady Sheffield
Emily Barber	...	Tessa
Thomas Flynn	...	Rupert Norton
Rupert Vansittart	...	Mr. Brookes
Sarah Junillon	...	Eloise's Maid
Stephen Patten	...	Working Class Man
Sherise Blackman	...	Bluestocking Lady
Matthew Carter	...	Serious Man
Steph Lacey	...	On-Stage Speaker

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:23
[respiri profondi]

3

00:00:26 --> 00:00:31
[cuore che batte sempre più forte]

4

00:00:31 --> 00:00:33
[ansima]

5

00:00:37 --> 00:00:38
[porta che si apre]

6

00:00:51 --> 00:00:52
Sig.na Sharma.

7

00:00:56 --> 00:01:00
[regina] Visconte Bridgerton,
pensavamo che non sarebbe più venuto.

8

00:01:00 --> 00:01:02
[Anthony] Vostra Maestà,

9

00:01:02 --> 00:01:04
niente può separarmi
dalla mia splendida sposa.

10

00:01:08 --> 00:01:09
[sospira]

11

00:01:11 --> 00:01:12
Bene,

12

00:01:12 --> 00:01:15
ditemi dei vostri piani matrimoniali.

13

00:01:15 --> 00:01:18

Non si dovrà parlare
di licenze speciali, mi auguro.

14

00:01:18 --> 00:01:20
- [ridono]
- Certo che no, Vostra Maestà.

15

00:01:20 --> 00:01:23
Penso che una sobria cerimonia
in famiglia sia la scelta migliore.

16

00:01:24 --> 00:01:26
Magari in campagna, a Aubrey Hall.

17

00:01:26 --> 00:01:28
[regina] In campagna?

18

00:01:28 --> 00:01:29
[ride]

19

00:01:29 --> 00:01:31
No, mi sento di escluderlo.

20

00:01:31 --> 00:01:33
Sarà fatto qui, in città.

21

00:01:33 --> 00:01:37
Tanto più che ospiterò io stessa
questo sposalizio.

22

00:01:38 --> 00:01:40
- [Mary] Oh!
- [Edwina ride felice]

23

00:01:40 --> 00:01:42
- Molto generoso, Maestà.
- Molto generoso.

24

00:01:42 --> 00:01:45
- Ma non sarà necessario.
- [regina] Sciocchezze.

25

00:01:45 --> 00:01:47
È il mio diamante, dopotutto.

26

00:01:47 --> 00:01:51
Mi sembra giusto offrire a entrambi
un matrimonio degno di questo titolo.

27

00:01:51 --> 00:01:56
Inoltre, si potrebbe addirittura
attribuire a me parte del merito

28

00:01:56 --> 00:01:58
per questa prestigiosa unione.

29

00:01:59 --> 00:02:01
Mi occuperò personalmente
di ogni dettaglio.

30

00:02:02 --> 00:02:05
E vediamo se quella malalingua
prenderà il sopravvento, ora.

31

00:02:11 --> 00:02:15
Riesci a crederci, Didi?
Come una favola che diventa realtà.

32

00:02:15 --> 00:02:18
[ride] Non meriti niente di meno, Bon.

33

00:02:18 --> 00:02:21
Niente di meno
per il coronamento di un vero amore.

34

00:02:21 --> 00:02:22
[rumore di cocci]

35

00:02:22 --> 00:02:24
Domando scusa, Vostra Maestà.

36

00:02:35 --> 00:02:37
[Lady Whistledown]
La febbre della competizione.

37
00:02:37 --> 00:02:41
L'eccitazione di rischiare
il tutto per tutto.

38
00:02:41 --> 00:02:45
Alludo non già al richiamo
delle sontuose sale da gioco di Londra,

39
00:02:45 --> 00:02:49
ma a un genere di azzardo
assai più temerario.

40
00:02:49 --> 00:02:50
Il matrimonio.

41
00:02:52 --> 00:02:55
Poiché una volta giocata
quella particolare carta,

42
00:02:55 --> 00:02:57
è molto complicato tirarsi indietro.

43
00:02:58 --> 00:03:01
Fatto che, di certo,
si accompagna al rimorso quanto...

44
00:03:03 --> 00:03:04
al più grande sollievo.

45
00:03:05 --> 00:03:07
[Prudence] ...e io canterò tra ogni...

46
00:03:07 --> 00:03:08
Per l'amor del cielo.

47
00:03:08 --> 00:03:12
Si comportano come se avessero battuto

Napoleone sul campo di battaglia,

48

00:03:12 --> 00:03:15
quando hanno solo trovato qualcuno
con un cui attraversare la navata.

49

00:03:15 --> 00:03:17
Infatti. Nel trambusto
per il fidanzamento di Prudence,

50

00:03:17 --> 00:03:19
mia madre ha dimenticato che esisto.

51

00:03:19 --> 00:03:23
È felice che il cugino Jack
abbia salvato le sorti della famiglia.

52

00:03:23 --> 00:03:26
- E, se devo ammetterlo, lo sono anch'io.
- [Prudence ride]

53

00:03:26 --> 00:03:29
Non toccare. Solo guardare.

54

00:03:30 --> 00:03:31
[Penelope ride]

55

00:03:32 --> 00:03:35
E il fornaio sta ancora aspettando
di essere pagato

56

00:03:35 --> 00:03:36
così come il carbonaio.

57

00:03:37 --> 00:03:40
Il nuovo Lord Featherington
avrebbe dovuto sanare le nostre finanze,

58

00:03:41 --> 00:03:42
e invece eccomi qui,

59

00:03:42 --> 00:03:45
che faccio miracoli per mettere insieme
sei penny, ancora una volta.

60

00:03:45 --> 00:03:49
La nostra bancarotta è da imputare
unicamente a voi, Lady Featherington.

61

00:03:49 --> 00:03:51
Se non mi aveste forzato
a questo fidanzamento,

62

00:03:52 --> 00:03:54
avremmo presto goduto
della dote della sig.na Cowper.

63

00:03:54 --> 00:03:57
Andate avanti.
Biasimatemi per avervi creduto

64

00:03:57 --> 00:04:00
quando parlavate
dei vostri giacimenti di rubini.

65

00:04:00 --> 00:04:03
Se solo aveste condiviso con me
i vostri piani,

66

00:04:03 --> 00:04:06
ora non dovrei licenziare la servitù
che avevo appena riassunto.

67

00:04:06 --> 00:04:09
Sarebbe tutto risolto
se voi annullaste le nozze

68

00:04:09 --> 00:04:11
per lasciarmi riprovare
con la sig.na Cressida.

69

00:04:11 --> 00:04:14

E piantereste in asso la mia Prudence?

70

00:04:14 --> 00:04:16
Quando la sua reputazione
è stata messa in dubbio?

71

00:04:16 --> 00:04:18
È troppo tardi per questo.

72

00:04:18 --> 00:04:20
Non vi permetterò
di rompere il fidanzamento.

73

00:04:20 --> 00:04:22
Penserò a qualche via d'uscita.

74

00:04:23 --> 00:04:24
Sarà bene che pensiate in fretta.

75

00:04:29 --> 00:04:31
[musica classica allegra]

76

00:04:50 --> 00:04:52
Devi essere un nuovo acquisto.

77

00:04:53 --> 00:04:54
È davvero così evidente?

78

00:04:54 --> 00:04:56
Ah, conserva il tuo giovanile vigore.

79

00:04:57 --> 00:04:59
Presto sarai logoro
e disincantato come noi.

80

00:04:59 --> 00:05:02
In fin dei conti, una forma vale un'altra,

81

00:05:03 --> 00:05:04
tu non trovi?

82

00:05:07 --> 00:05:08
[musica classica sognante]

83

00:05:20 --> 00:05:23
Ancora non ci siamo.
Vedete? Il polsino è troppo corto.

84

00:05:23 --> 00:05:24
Va bene, signore.

85

00:05:25 --> 00:05:26
[Violet] Mm.

86

00:05:26 --> 00:05:29
Hai tutto il tempo
per rifinirlo come vorrai.

87

00:05:29 --> 00:05:31
Le nozze saranno tra un mese.

88

00:05:31 --> 00:05:32
C'è molto da fare.

89

00:05:32 --> 00:05:33
La sig.na Edwina vivrà con noi?

90

00:05:33 --> 00:05:36
Certo, dopo le nozze,
sarà lei la padrona di casa

91

00:05:36 --> 00:05:37
e responsabile per voi.

92

00:05:37 --> 00:05:39
- Che Dio l'assista.
- A proposito.

93

00:05:39 --> 00:05:41
Bisognerà lucidare le carrozze

e strigliare i cavalli.

94

00:05:42 --> 00:05:44

E mettere fuori l'argenteria migliore.

95

00:05:44 --> 00:05:47

Sua Maestà organizzerà a palazzo,
ma noi dovremmo ricevere qui.

96

00:05:47 --> 00:05:51

Quanto a noi, fratello? Ci farai lucidare
e strigliare per il gran giorno?

97

00:05:51 --> 00:05:52

[Anthony] Saremo tutti in mostra.

98

00:05:52 --> 00:05:55

Magari potresti lavarti le mani
per l'occasione?

99

00:05:55 --> 00:05:56

Sono stato in accademia.

100

00:05:56 --> 00:05:59

- E la sorella della sig.na Edwina?
- Che vuoi sapere?

101

00:05:59 --> 00:06:01

Anche lei abiterà con noi?

102

00:06:01 --> 00:06:05

Oh, lo spero tanto. Sarà bello
avere un'altra donna pensante in casa.

103

00:06:05 --> 00:06:07

Un'altra? Ne hai contate troppe.

104

00:06:08 --> 00:06:10

Eloise, ho bisogno di te, oggi.

105

00:06:10 --> 00:06:12
C'è da organizzare
la cena con Lady Danbury

106

00:06:12 --> 00:06:14
per accogliere le Sharma in famiglia

107

00:06:14 --> 00:06:16
e il ballo di fidanzamento
fra una settimana...

108

00:06:16 --> 00:06:18
Mi spiace, mamma, ma... [esita]

109

00:06:18 --> 00:06:22
...ho una lezione nel pomeriggio.
Addobbi floreali.

110

00:06:22 --> 00:06:23
La mamma di Pen la obbliga ad andare

111

00:06:24 --> 00:06:26
e tu vuoi che mi dia
ad attività più femminili. [ride]

112

00:06:27 --> 00:06:29
E da quando t'interessano
gli addobbi floreali?

113

00:06:30 --> 00:06:32
Io sono una donna aperta
a molteplici interessi.

114

00:06:33 --> 00:06:36
MODISTA

115

00:06:36 --> 00:06:39
Ho un dubbio sulle rifiniture.
Non sarà un po' troppo?

116

00:06:39 --> 00:06:42

Oh, niente è troppo
quando è la regina a ospitare.

117

00:06:42 --> 00:06:44

Lasciate che vi mostri il tulle francese.

118

00:06:44 --> 00:06:45

Oh, sì.

119

00:06:46 --> 00:06:47

[sospira]

120

00:06:49 --> 00:06:51

[respira profondamente]

121

00:06:51 --> 00:06:55

Ti ho detto che sarà l'arcivescovo
in persona a officiare le nozze?

122

00:06:56 --> 00:06:57

Diverse volte, Bon.

123

00:06:58 --> 00:07:01

[sospira] Bisogna trovare
un abito anche per te.

124

00:07:01 --> 00:07:04

- Ne ho già così tanti.
- Dev'essere un abito speciale.

125

00:07:04 --> 00:07:07

Dopotutto, questo matrimonio
è un successo per me quanto per te.

126

00:07:08 --> 00:07:10

Qualunque cosa tu abbia detto
al visconte a Aubrey Hall,

127

00:07:11 --> 00:07:13

l'ha convinto a questo passo.

128
00:07:13 --> 00:07:15
Io... [sorride]
Non mi riconosco alcun merito.

129
00:07:15 --> 00:07:17
[Edwina] Te lo riconosco io.

130
00:07:18 --> 00:07:20
Sarà così eccitante vivere a Londra.

131
00:07:20 --> 00:07:23
Il visconte dice
che potremmo avere la neve quest'anno.

132
00:07:23 --> 00:07:25
Non sarà eccitante?

133
00:07:25 --> 00:07:26
Dovrai godertela senza di me, Bon.

134
00:07:26 --> 00:07:29
Ricorda che io partirò
subito dopo le nozze.

135
00:07:29 --> 00:07:30
Ma tornerai a visitarci, è ovvio.

136
00:07:32 --> 00:07:35
E quando noi due avremo dei figli,
tu dovrai essere la zia preferita.

137
00:07:35 --> 00:07:38
[ride] Saremo tutti
come una grande famiglia.

138
00:07:41 --> 00:07:41
[Kate sospira]

139
00:07:42 --> 00:07:45
Perché mai il suo fidanzamento

deve fare tanto clamore?

140

00:07:45 --> 00:07:47

Così ha messo in ombra il mio.

141

00:07:47 --> 00:07:50

Cosa che non deve rammaricarci.
Metti via quelle sete.

142

00:07:50 --> 00:07:52

Per il tuo corredo
andrà benissimo il cotone.

143

00:07:53 --> 00:07:57

Vi hanno recapitato l'abito
per quelle modifiche, Madame Delacroix?

144

00:07:57 --> 00:07:59

Naturellement, sig.na Penelope.

145

00:07:59 --> 00:08:00

[ridono]

146

00:08:01 --> 00:08:05

Ho letto le ultime novità.
Una settimana impegnativa, vero?

147

00:08:05 --> 00:08:06

Altroché.

148

00:08:07 --> 00:08:10

L'alta società è in subbuglio
per gli imminenti spozalizi.

149

00:08:10 --> 00:08:13

Magari Lady Whistledown
vorrà fare un cenno al mio ingaggio

150

00:08:13 --> 00:08:16

per il completo nuziale
del nostro diamante?

151
00:08:16 --> 00:08:19
I miei apprezzamenti
non vi stanno favorendo a sufficienza?

152
00:08:19 --> 00:08:20
Certamente.

153
00:08:20 --> 00:08:23
Ma perché dovremmo porre limiti
alle ambizioni di una donna?

154
00:08:23 --> 00:08:26
Credevo che voi avreste compreso
meglio di chiunque altra.

155
00:08:26 --> 00:08:28
Si può sempre puntare più in alto.

156
00:08:35 --> 00:08:37
Grazie, Clara. È tutto per ora.

157
00:08:39 --> 00:08:41
[domestiche parlano tra loro]

158
00:08:51 --> 00:08:52
Lord Bridgerton.

159
00:08:53 --> 00:08:54
Sig.na Sharma.

160
00:08:54 --> 00:08:56
Lord Bridgerton e il suo ospite attendono.

161
00:08:56 --> 00:08:58
[sorride] Sì, grazie. Lo vedo.

162
00:08:58 --> 00:09:00
Lui è l'orafo.

163

00:09:00 --> 00:09:03
È qui per modificare l'anello
per la sig.na Edwina.

164

00:09:03 --> 00:09:05
[sorride] Mi dispiace,

165

00:09:05 --> 00:09:07
ma mia sorella e mia madre
non sono ancora rincasate.

166

00:09:07 --> 00:09:09
Capisco. Togliamo subito l'incomodo.

167

00:09:10 --> 00:09:11
Quella è una torta?

168

00:09:12 --> 00:09:12
[Kate] Esatto.

169

00:09:12 --> 00:09:14
- Limone?
- [Kate] Prego?

170

00:09:14 --> 00:09:17
Faccio follie per il limone. [ridacchia]

171

00:09:17 --> 00:09:18
[Kate sospira]

172

00:09:21 --> 00:09:24
Posso farvi servire
un piccolo rinfresco, signor...

173

00:09:24 --> 00:09:28
Brookes. Ah, se proprio insistete.
Sarebbe villano rifiutare.

174

00:09:28 --> 00:09:32
Tè con tre zollette.

Magari anche qualche sandwich, grazie.

175

00:09:35 --> 00:09:36

[rumore di piatti]

176

00:09:50 --> 00:09:52

[Anthony respira profondamente]

177

00:09:53 --> 00:09:54

[espira]

178

00:10:02 --> 00:10:03

Stiamo avendo bel tempo ultimamente.

179

00:10:05 --> 00:10:06

Volete parlare del tempo, milord?

180

00:10:07 --> 00:10:10

C'è qualche altro argomento
per voi più opportuno?

181

00:10:10 --> 00:10:14

[espira] Non c'è nulla di opportuno
nel portare avanti il fidanzamento.

182

00:10:14 --> 00:10:17

Dissentito. Sono convinto che sia
la soluzione più opportuna per tutti.

183

00:10:17 --> 00:10:20

Oh! E quello che è successo tra noi
ad Aubrey Hall non conta?

184

00:10:22 --> 00:10:23

Niente è successo tra noi.

185

00:10:25 --> 00:10:26

Sono un gentiluomo.

186

00:10:27 --> 00:10:28

Ah, davvero?

187

00:10:29 --> 00:10:32

Devo rammentarvi che, se chiunque altro
diverso da vostra sorella

188

00:10:32 --> 00:10:34

ci avesse sorpreso in quella biblioteca,

189

00:10:34 --> 00:10:37

ora saremmo costretti anche noi
a un matrimonio riparatore.

190

00:10:37 --> 00:10:38

Niente è accaduto.

191

00:10:39 --> 00:10:42

Sempre che il matrimonio riparatore
non fosse un vostro desiderio.

192

00:10:42 --> 00:10:44

- Ovviamente no.
- Allora limitiamoci a...

193

00:10:44 --> 00:10:47

[abbassa la voce] ...rallegrarci
per aver schivato un misero destino.

194

00:10:49 --> 00:10:51

Dite, sig.na Sharma,

195

00:10:51 --> 00:10:54

voi e vostra sorella
siete solite scambiarsi i guanti?

196

00:10:55 --> 00:10:56

Io...

197

00:10:56 --> 00:10:58

Sì, occasionalmente.

198

00:10:58 --> 00:10:59

Lo sapevo.

199

00:10:59 --> 00:11:02

Posso misurare una mano
a 20 passi di distanza.

200

00:11:02 --> 00:11:04

Useremo il vostro dito
per regolare l'anello.

201

00:11:04 --> 00:11:06

- Oh, perdonate, ma non...
- Non servirà...

202

00:11:06 --> 00:11:08

Sciocchezze!

203

00:11:08 --> 00:11:10

[sorride]

204

00:11:18 --> 00:11:19

[sig. Brookes] Grazie.

205

00:11:26 --> 00:11:28

[mugugna compiaciuto]

206

00:11:35 --> 00:11:36

È un magnifico gioiello.

207

00:11:43 --> 00:11:46

È l'anello che mio padre diede a mia madre
prima di sposarla.

208

00:11:52 --> 00:11:54

[passi che si avvicinano]

209

00:11:55 --> 00:11:58

- Lord Bridgerton.
- Sono qui per la misura dell'anello.

210
00:11:58 --> 00:11:59
Il sig. Brookes ha insistito.

211
00:12:01 --> 00:12:03
[sospira] Solo un momento.

212
00:12:05 --> 00:12:07
Sembra incastrato.

213
00:12:07 --> 00:12:08
- Beh, Edwina è qui ora.
- Sì.

214
00:12:10 --> 00:12:13
- [Edwina] Kate, hai...
- Sì, ce l'ho quasi fatta.

215
00:12:13 --> 00:12:14
[si sforza]

216
00:12:15 --> 00:12:16
[Kate sospira]

217
00:12:17 --> 00:12:20
Solo, ehm... Solo un altro... ah! [ride]

218
00:12:21 --> 00:12:22
Tieni.

219
00:12:22 --> 00:12:24
- È tutto tuo.
- [Lady Danbury] Ah!

220
00:12:25 --> 00:12:30
Ecco dove siete tutti.
Ho una notizia per voi.

221
00:12:31 --> 00:12:35
Lord e Lady Sheffield

fanno sapere di essere a Londra.

222

00:12:35 --> 00:12:36

I nostri nonni?

223

00:12:36 --> 00:12:39

Sembra che abbiano letto
l'annuncio del fidanzamento

224

00:12:39 --> 00:12:44

e siano venuti a conoscere voi
e il vostro futuro marito, ovviamente.

225

00:12:44 --> 00:12:48

- Sarà una gioia per me.
- Sono già qui, in città?

226

00:12:48 --> 00:12:51

Sono arrivati a Londra ieri sera.

227

00:12:52 --> 00:12:53

[Anthony] Problemi?

228

00:12:53 --> 00:12:55

Niente affatto.

229

00:12:55 --> 00:12:58

Credo che li inviterò
alla cena di fidanzamento di domani.

230

00:12:59 --> 00:13:01

Sarà una splendida occasione
per ritrovarsi

231

00:13:01 --> 00:13:03

dopo tutti questi anni.

232

00:13:04 --> 00:13:06

Non trovate, Lady Mary?

233

00:13:07 --> 00:13:08
Ma certo.

234
00:13:08 --> 00:13:10
- Ne sono felice.
- [Lady Danbury] Ah!

235
00:13:10 --> 00:13:13
- La nostra passeggiata?
- Pronta, mio signore.

236
00:13:14 --> 00:13:16
Sento arrivare un gran mal di testa.

237
00:13:16 --> 00:13:20
Lady Danbury, sareste così cortese
da accompagnare mia figlia?

238
00:13:20 --> 00:13:21
Naturalmente.

239
00:13:21 --> 00:13:24
Io e la sig.na Sharma ci godremo
un po' d'aria fresca.

240
00:13:24 --> 00:13:27
Oh, sarebbe meglio
che rimanessi qui con la mamma.

241
00:13:27 --> 00:13:28
Voi verrete con me.

242
00:13:29 --> 00:13:30
[sospira]

243
00:13:34 --> 00:13:36
[chiacchiericcio]

244
00:13:42 --> 00:13:43
[risate e grida di bambini]

245

00:13:45 --> 00:13:46
[stupita] Oh!

246

00:13:49 --> 00:13:51
Vi auguro la felicità che meritate.

247

00:13:52 --> 00:13:55
Perché avete invitato
gli Sheffield a cena?

248

00:13:55 --> 00:13:58
Sapete bene quanto dolore
hanno procurato alla mamma

249

00:13:58 --> 00:13:59
quando l'hanno ripudiata.

250

00:13:59 --> 00:14:02
Ed è la ragione per cui non risponderò
al loro comportamento villano

251

00:14:03 --> 00:14:04
con un mio sgarbo.

252

00:14:04 --> 00:14:07
E poi, non è questa
la riconciliazione che auspicavate?

253

00:14:08 --> 00:14:10
Il ritorno di Edwina
in seno alla famiglia Sheffield

254

00:14:10 --> 00:14:13
per reclamare il patrimonio
cui tanto anelate?

255

00:14:13 --> 00:14:15
Sì, ma solo a matrimonio avvenuto.

256

00:14:15 --> 00:14:17

Edwina è ancora all'oscuro
delle condizioni poste.

257

00:14:17 --> 00:14:20
E se i Bridgerton lo scoprissero,
penserebbero...

258

00:14:20 --> 00:14:24
Che voi avete combinato il fidanzamento
per un vostro inconfessato scopo

259

00:14:24 --> 00:14:26
e potrebbero annullare il matrimonio.

260

00:14:27 --> 00:14:29
Viene da chiedersi se non sareste

261

00:14:29 --> 00:14:33
segretamente rallegrata
se il visconte rompesse il fidanzamento.

262

00:14:33 --> 00:14:35
Perché dite una cosa simile?

263

00:14:38 --> 00:14:40
Sono promessi l'uno all'altra.

264

00:14:40 --> 00:14:43
Il visconte si è dichiarato da par suo.

265

00:14:43 --> 00:14:45
Vostra sorella ha dato
il suo emozionato assenso,

266

00:14:45 --> 00:14:49
e agli occhi della società
e della regina d'Inghilterra in persona

267

00:14:49 --> 00:14:51
sono già marito e moglie.

268

00:14:51 --> 00:14:54

A questo punto, solo un grave scandalo

269

00:14:54 --> 00:14:57

potrebbe impedire
la celebrazione di queste nozze.

270

00:14:57 --> 00:15:01

Il tipo di scandalo che invierebbe
allarmi per tutta la società.

271

00:15:01 --> 00:15:03

Una macchia di cui
l'indigente famiglia Sharma

272

00:15:03 --> 00:15:05

non potrebbe più liberarsi.

273

00:15:05 --> 00:15:09

Sarebbe da folli
mettere a rischio il matrimonio adesso.

274

00:15:10 --> 00:15:12

E quindi vi domando,

275

00:15:13 --> 00:15:14

sig.na Sharma,

276

00:15:15 --> 00:15:17

voi sareste così folle?

277

00:15:19 --> 00:15:21

- [Edwina ride]
- Lo immagina?

278

00:15:21 --> 00:15:22

[Edwina] Davvero.

279

00:15:24 --> 00:15:25

No.

280

00:15:30 --> 00:15:31
Né io l'avrei creduto.

281

00:15:32 --> 00:15:33
[Thomas] Lady Danbury.

282

00:15:33 --> 00:15:35
Signor Dorset.

283

00:15:37 --> 00:15:39
- Che piacere incontrarla qui.
- Oh!

284

00:15:39 --> 00:15:43
Sig.na Sharma, mi farebbe l'onore
di accompagnarmi a fare un giro sul lago?

285

00:15:43 --> 00:15:46
- Sono un po' stanca.
- Ne sarebbe estasiata.

286

00:15:47 --> 00:15:48
Prego.

287

00:15:49 --> 00:15:53
Siete ancora in collera per quel giorno
alle corse. Vi chiedo scusa.

288

00:15:53 --> 00:15:55
E mi rimetto alla vostra benevolenza.

289

00:15:57 --> 00:16:00
Molto bene, milord.
Sarà gradevole fare un giro.

290

00:16:04 --> 00:16:06
[Violet, sorridendo] Ecco vostra sorella.

291

00:16:09 --> 00:16:11

[Edwina] Formano una splendida coppia.

292

00:16:13 --> 00:16:14

Come dite?

293

00:16:15 --> 00:16:17

Il sig. Dorset e mia sorella.

294

00:16:17 --> 00:16:20

L'ho visto molto preso da lei
l'ultima volta che si sono incontrati.

295

00:16:21 --> 00:16:24

Forse la convincerà
a restare in Inghilterra. Chissà.

296

00:16:25 --> 00:16:26

Conosce appena quell'uomo.

297

00:16:27 --> 00:16:29

Neanch'io conoscevo voi, all'inizio.

298

00:16:29 --> 00:16:32

Ma l'amore si muove in fretta. Ho ragione?

299

00:16:32 --> 00:16:34

Dovrete dirmi quali sono
i vostri colori preferiti

300

00:16:34 --> 00:16:36

in maniera che possa inserirli

301

00:16:36 --> 00:16:38

nelle decorazioni
del vostro ballo di fidanzamento.

302

00:16:39 --> 00:16:42

[Edwina, in lontananza]
Siete troppo gentile, Lady Bridgerton.

303

00:16:42 --> 00:16:44
Io mi fido ciecamente del vostro gusto.

304
00:16:45 --> 00:16:48
[Kate ride]

305
00:16:48 --> 00:16:51
- [eco di risate]
- [Violet parla come lontana]

306
00:16:54 --> 00:16:57
[Violet, di nuovo vicina]
Dico bene, Anthony?

307
00:16:57 --> 00:16:58
Certamente.

308
00:16:59 --> 00:17:00
[ride]

309
00:17:04 --> 00:17:05
[Prudence grida] Uh, uh!

310
00:17:06 --> 00:17:07
Guardatemi!

311
00:17:09 --> 00:17:11
Tua sorella sembra... felice.

312
00:17:11 --> 00:17:15
- Sì, possiamo metterla così.
- Tuo cugino sembra un tipo interessante.

313
00:17:16 --> 00:17:18
È nel commercio, dico bene?

314
00:17:18 --> 00:17:22
Sì. Ha delle miniere di rubini in America.
Pare rendano bene.

315

00:17:22 --> 00:17:24
Sarà opportuno che io mi presenti.

316
00:17:24 --> 00:17:28
In fondo, sembra che tutti abbiano trovato
uno scopo per cui vivere.

317
00:17:28 --> 00:17:30
Anthony convola a nozze.

318
00:17:30 --> 00:17:33
Benedict ha le sue velleità artistiche.

319
00:17:33 --> 00:17:34
E, io, beh...

320
00:17:35 --> 00:17:38
- Eccomi qui... a nutrire le papere.
- [papera starnazza]

321
00:17:38 --> 00:17:40
E le papere ringraziano, immagino.

322
00:17:41 --> 00:17:44
Hai tempo e occasioni a iosa
per fissare i tuoi obiettivi.

323
00:17:44 --> 00:17:46
Come Eloise non mancherebbe
di rammentarmi.

324
00:17:46 --> 00:17:48
Dov'è tua sorella?
Non l'ho vista in giro oggi.

325
00:17:49 --> 00:17:52
Ha parlato di una lezione
di addobbi floreali

326
00:17:52 --> 00:17:54
con te, se ho capito bene.

327

00:17:54 --> 00:17:56
Giusto. Ci vedremo più tardi.

328

00:17:57 --> 00:17:58
- Sig. Bridgerton.
- [Pen] Mm.

329

00:18:01 --> 00:18:03
- [cavallo sbuffa]
- [Eloise geme]

330

00:18:03 --> 00:18:04
Il posto è questo.

331

00:18:04 --> 00:18:07
A me non sembra un posto per le compere.

332

00:18:07 --> 00:18:09
Sto preparando
un regalo speciale per... [esita]

333

00:18:09 --> 00:18:11
...le nozze di mio fratello.

334

00:18:11 --> 00:18:13
[domestica] Signorina?

335

00:18:13 --> 00:18:15
[vociare indistinto]

336

00:18:19 --> 00:18:20
SALA ASSEMBLEE
BLOOMSBURY

337

00:18:21 --> 00:18:24
È nostro diritto non farci trattare
come una loro proprietà.

338

00:18:24 --> 00:18:27

Il tema dei diritti afferisce direttamente
ai Trattati di Locke.

339

00:18:27 --> 00:18:28
Voi e i vostri trattati!

340

00:18:28 --> 00:18:30
Se aveste fatto
un solo giorno di onesto lavoro,

341

00:18:30 --> 00:18:33
sapreste cosa ci facciamo noi
con quei paroloni!

342

00:18:34 --> 00:18:39
Nello specifico, se posso proseguire,
mi piacerebbe sottoporre a quest'assemblea

343

00:18:39 --> 00:18:43
l'idea radicale che non è bene
che l'istruzione delle donne

344

00:18:43 --> 00:18:44
debba dipendere

345

00:18:44 --> 00:18:48
dal poco che fanno calare dall'alto
i loro mariti e fratelli.

346

00:18:48 --> 00:18:51
- [pubblico esulta e applaude]
- [donna] Sì, così!

347

00:18:51 --> 00:18:52
Non è appassionante?

348

00:18:52 --> 00:18:54
- [comizio continua]
- Voi?

349

00:18:54 --> 00:18:55

Proprio io.

350

00:18:55 --> 00:18:58
Ve l'ho detto, non so nulla
della vostra Lady Whistledown.

351

00:18:58 --> 00:19:00
Non sono qui per questo, oggi.

352

00:19:00 --> 00:19:03
Ma per un franco scambio di idee
con spiriti affini

353

00:19:03 --> 00:19:06
su temi che trascendono
le miserie della buona società.

354

00:19:06 --> 00:19:08
Idee che voi stesso
mi avete invitata a considerare.

355

00:19:09 --> 00:19:11
Siete dunque
un'estimatrice del mio lavoro?

356

00:19:11 --> 00:19:14
Non andrei così lontano.
Lo trovo funzionale allo scopo.

357

00:19:14 --> 00:19:17
Eppure siete venuta da lontano.

358

00:19:18 --> 00:19:23
Da Mayfair a qui per degli scritti
meramente funzionali allo scopo?

359

00:19:23 --> 00:19:26
Per mia fortuna esiste
una geniale invenzione chiamata carrozza

360

00:19:26 --> 00:19:29

in grado di portare una signora
da un posto a un altro.

361

00:19:29 --> 00:19:31
Un'autentica meraviglia.

362

00:19:32 --> 00:19:33
Il vostro nome?

363

00:19:35 --> 00:19:38
- Eloise Bridgerton.
- Incantato, sig.na Eloise.

364

00:19:38 --> 00:19:40
- Io sono Theo Sharpe.
- Lo so.

365

00:19:40 --> 00:19:41
Lo sapete?

366

00:19:44 --> 00:19:45
Come so che vi sono

367

00:19:45 --> 00:19:49
vari errori nelle vostre argomentazioni
su cui devo eccepire. Avete una matita?

368

00:19:50 --> 00:19:51
Non importa. Vi presto la mia.

369

00:19:51 --> 00:19:54
[relatrice] ...sposare.
Mi avvio alla conclusione.

370

00:20:08 --> 00:20:10
È molto più fresco qui sull'acqua.

371

00:20:10 --> 00:20:13
In questi giorni,
è dura trovare un momento di pace.

372

00:20:13 --> 00:20:16

Una delle cose
che più ho apprezzato in India.

373

00:20:16 --> 00:20:19

Si ritiene che sia
un posto rumoroso, caotico,

374

00:20:19 --> 00:20:22

eppure io vi ho trovato
una pace e una tranquillità assolute.

375

00:20:23 --> 00:20:26

C'è un torrente nei pressi della casa
in cui sono cresciuta.

376

00:20:26 --> 00:20:29

Nei giorni di afa,
fuggivo lì a bagnarmi i piedi.

377

00:20:29 --> 00:20:31

Avevo fatto amicizia con le tartarughe.

378

00:20:31 --> 00:20:33

- Momenti idilliaci.
- È così.

379

00:20:34 --> 00:20:37

Perciò conto i giorni
che mi separano dal mio ritorno.

380

00:20:38 --> 00:20:42

Immaginavo che sareste rimasta qui,
ora che vostra sorella sarà viscontessa.

381

00:20:42 --> 00:20:45

Mia madre ed Edwina rimarranno qui.
Io mi imbarcherò da sola.

382

00:20:46 --> 00:20:47

Una vera avventura.

383

00:20:48 --> 00:20:50
Avete piani al vostro arrivo?

384

00:20:51 --> 00:20:54
Farò la maestra.
L'istitutrice, come dite qui.

385

00:21:00 --> 00:21:02
Sarà molto gratificante.

386

00:21:02 --> 00:21:05
Condurre una vita indipendente,
badare a una casa tutta mia.

387

00:21:05 --> 00:21:08
E magari ospitare qualche vecchio amico.

388

00:21:09 --> 00:21:11
Penso da tempo di tornare in India.

389

00:21:11 --> 00:21:15
Credo vi sia molto da imparare
dalle loro pratiche mediche.

390

00:21:15 --> 00:21:16
[sorride]

391

00:21:17 --> 00:21:19
Se i vostri viaggi vi porteranno lì,

392

00:21:19 --> 00:21:23
sarà un vero piacere per me
mostrarvi i luoghi a me cari.

393

00:21:26 --> 00:21:28
Ora dovrei essere al club
a lavorare, Alice.

394

00:21:29 --> 00:21:31

Non a passeggio in un parco.

395

00:21:31 --> 00:21:32
Anche questo è lavoro.

396

00:21:32 --> 00:21:35
Servono gentiluomini per il tuo club,
ed eccoli qui.

397

00:21:35 --> 00:21:39
Signor Mondrich. La vostra fama
ha attraversato l'Atlantico.

398

00:21:39 --> 00:21:42
Avete battuto McKellan
in due soli round. È strabiliante.

399

00:21:43 --> 00:21:45
È passato tanto tempo.

400

00:21:45 --> 00:21:49
Anch'io sono uno che sa difendersi
sul quadrato, a quanto mi dicono.

401

00:21:49 --> 00:21:52
Certo, non competerei mai con voi.
Ben inteso. [ride]

402

00:21:54 --> 00:21:56
Vi aspettiamo al club di Will
per parlarne, allora.

403

00:21:56 --> 00:22:00
È un luogo stimolante.
Riserva a tutti un caldo benvenuto.

404

00:22:00 --> 00:22:03
È l'invito più allettante
che abbia ricevuto negli ultimi tempi.

405

00:22:04 --> 00:22:06

Lord Featherington, una parola.

406

00:22:07 --> 00:22:08

[Jack] Permesso.

407

00:22:08 --> 00:22:11

Devo rammentarvi che la soluzione
alle nostre difficoltà

408

00:22:11 --> 00:22:14

non può essere pavoneggiarsi
nei luoghi d'intrattenimento pubblico?

409

00:22:14 --> 00:22:18

Neanche continuare a indebitarsi
con la modista, se è per questo.

410

00:22:18 --> 00:22:19

Ho visto le ultime fatture.

411

00:22:19 --> 00:22:22

Dovreste trovare il modo
di tirarci fuori da questo baratro.

412

00:22:22 --> 00:22:24

Non spingerci più in fondo.

413

00:22:24 --> 00:22:27

Abbassate la voce, vi prego.
Volete rovinarci del tutto?

414

00:22:27 --> 00:22:30

Non ne vedo il bisogno.
Voi state già facendo un gran lavoro.

415

00:22:30 --> 00:22:33

[chiacchiericcio e risate]

416

00:22:42 --> 00:22:44

Mi sembra di vedere un sorriso, Didi.

417

00:22:44 --> 00:22:47

Come vedi,
gli svaghi a Londra non mancano.

418

00:22:47 --> 00:22:49

L'acqua si può trovare anche in India.

419

00:22:49 --> 00:22:53

Mia sorella non fa che cercare pretesti
per convincermi a rimanere.

420

00:22:53 --> 00:22:55

Potrà trovare in me un fedele alleato.

421

00:22:55 --> 00:22:56

Quel nodo non terrà mai.

422

00:22:56 --> 00:22:58

È stretto alla perfezione.

423

00:22:58 --> 00:23:00

Allora dubito delle tue abilità nautiche.

424

00:23:00 --> 00:23:01

Permesso?

425

00:23:02 --> 00:23:03

[sospira]

426

00:23:07 --> 00:23:08

[Anthony] Permetti?

427

00:23:09 --> 00:23:10

[cane abbaia]

428

00:23:14 --> 00:23:15

Sig.na Sharma.

429

00:23:16 --> 00:23:17

Lord Bridgerton.

430

00:23:28 --> 00:23:29
- [cane guaisce]
- [gridano]

431

00:23:29 --> 00:23:30
[gente sussulta]

432

00:23:31 --> 00:23:32
[urla]

433

00:23:33 --> 00:23:35
- [Dorset] Ah!
- [tutti ridono]

434

00:23:37 --> 00:23:39
Oh, buon Dio! Tutto bene?

435

00:23:40 --> 00:23:45
Tutto a posto! Un tuffo era
quello che ci voleva per rinfrescarsi.

436

00:23:45 --> 00:23:46
Vero, Bridgerton?

437

00:23:46 --> 00:23:47
[grida] Uh!

438

00:23:48 --> 00:23:50
[sospira] Molto rinfrescante.

439

00:23:54 --> 00:23:56
Su, smettila! Non sta bene fissare.

440

00:24:21 --> 00:24:23
Penelope, come mai qui?

441

00:24:23 --> 00:24:26
- Perché usciamo. Come al solito.

- Scusa. Mi è passato di mente.

442

00:24:27 --> 00:24:31

Ah, beh. Ma hai perso
una grande scena ieri al lago.

443

00:24:31 --> 00:24:33

Il tuffo improvvisato di Anthony?
So tutto.

444

00:24:33 --> 00:24:34

Ma tu dov'eri, scusa?

445

00:24:34 --> 00:24:38

Che tristezza! Ho dovuto impiegare
tutta la giornata in... [esita]

446

00:24:39 --> 00:24:42

...tediose commissioni matrimoniali,
incastrata da mia madre.

447

00:24:42 --> 00:24:44

Mi dispiace, Pen. Niente giro, oggi.

448

00:24:45 --> 00:24:47

- Ci vediamo domani, allora.
- Certo.

449

00:24:56 --> 00:24:57

[Pen] Scusate. Signorina?

450

00:25:01 --> 00:25:05

Ehm. Sembra che la sig.na Eloise
abbia smarrito il suo reticolo ieri.

451

00:25:06 --> 00:25:08

Vorrei ritrovarlo.
Dove eravate esattamente?

452

00:25:09 --> 00:25:12

Temo che non lo ritroverete.

L'avevo avvertita.

453

00:25:12 --> 00:25:14

Bloomsbury non è
un posto adatto alle signorine.

454

00:25:27 --> 00:25:30

- [Jack] Cosa fate?
- Ah, Lord Featherington.

455

00:25:30 --> 00:25:34

Il sig. Brookes sta dando un'occhiata
a qualcuno dei miei gioielli.

456

00:25:34 --> 00:25:36

È un pezzo pregevole, non trovate?

457

00:25:37 --> 00:25:38

Mm, sì, è vero.

458

00:25:38 --> 00:25:40

Questo non è un buon momento.

459

00:25:40 --> 00:25:43

- Dovrebbe tornare un'altra volta.
- Sciocchezze. Ormai è qui.

460

00:25:43 --> 00:25:44

Non vi arreca disturbo, vero?

461

00:25:45 --> 00:25:46

No.

462

00:25:53 --> 00:25:55

[Lady Featherington tossisce]

463

00:25:58 --> 00:26:01

Avevo in mente solo di farla lucidare,

464

00:26:01 --> 00:26:04

ma dite, quanto può valere
una collana del genere?

465

00:26:04 --> 00:26:07

Perché se fosse preziosa,
la tratterei con maggiore attenzione.

466

00:26:08 --> 00:26:13

Beh, avrei bisogno dei miei strumenti
per stimarla con esattezza,

467

00:26:13 --> 00:26:16

ma posso dirvi che dovrete trattarla
con grande attenzione.

468

00:26:17 --> 00:26:19

È assai raro
vedere gemme di questa qualità.

469

00:26:20 --> 00:26:23

[ride, imbarazzata] Ah.
Non è una bella notizia?

470

00:26:24 --> 00:26:27

Grazie per la vostra valida consulenza,
sig. Brookes.

471

00:26:28 --> 00:26:31

Mi permetterò di disturbarvi ancora,
se ce ne fosse bisogno.

472

00:26:31 --> 00:26:32

Niente... Niente torta?

473

00:26:32 --> 00:26:34

- La prossima volta.
- Mm.

474

00:26:37 --> 00:26:40

Quelle pietre sono false
come una banconota da due sterline.

475

00:26:40 --> 00:26:41
Ma un falso di qualità.

476

00:26:41 --> 00:26:44
Se sono riuscite ad abbagliare
quell'avidio barbagianni,

477

00:26:44 --> 00:26:47
forse ci aiuteranno
a superare la stagione.

478

00:26:47 --> 00:26:51
[tituba] Spero solo
che voi sappiate quello che fate.

479

00:26:55 --> 00:26:58
Non sarà più necessario
licenziare il personale, Sig.ra Varley.

480

00:26:58 --> 00:27:01
Mm. Preghiamo che ne abbia
un baule intero, signora.

481

00:27:01 --> 00:27:04
Un solo gingillo
non può fruttare un tesoro.

482

00:27:30 --> 00:27:32
Accidenti! Gran bel lavoro.

483

00:27:32 --> 00:27:35
Possiedo altre abilità
oltre al saper posare nuda,

484

00:27:35 --> 00:27:36
signor...

485

00:27:37 --> 00:27:38
Bridgerton. E non lo metto in dubbio.

486

00:27:39 --> 00:27:41
Potreste informare l'accademia.

487
00:27:41 --> 00:27:43
Pur contando due donne
tra i membri fondatori,

488
00:27:44 --> 00:27:46
a noi frequentare le classi
non è consentito.

489
00:27:46 --> 00:27:49
Non con i vestiti addosso, almeno.

490
00:27:49 --> 00:27:51
Dunque, il vostro lavoro di modella

491
00:27:51 --> 00:27:54
è un espediente
per assistere alle lezioni.

492
00:27:55 --> 00:27:57
- Ingegnoso.
- Volete farvi un giro?

493
00:27:58 --> 00:27:59
È più difficile di quanto si creda.

494
00:28:00 --> 00:28:02
[Benedict inspira] Mm.

495
00:28:05 --> 00:28:07
- Così?
- [ride]

496
00:28:33 --> 00:28:34
[Benedict sospira]

497
00:28:35 --> 00:28:37
Quanto tempo devo stare così?

498
00:28:37 --> 00:28:38
Beh, dipende.

499
00:28:39 --> 00:28:43
Quello che più mi interessa
è lo studio delle forme maschili.

500
00:28:44 --> 00:28:45
Delle forme nude.

501
00:28:47 --> 00:28:48
Cosa ne pensate?

502
00:29:06 --> 00:29:08
[gorgoglio d'acqua]

503
00:29:10 --> 00:29:12
Un angolo incantevole, vero?

504
00:29:13 --> 00:29:16
Mi ricorda molto il cortile
del palazzo in cui abitavamo.

505
00:29:17 --> 00:29:17
[cinguettii]

506
00:29:18 --> 00:29:19
Così rilassante.

507
00:29:22 --> 00:29:24
[sospira] Rilassante, sì.

508
00:29:33 --> 00:29:36
Nessuno ti biasimerebbe
se ti dessi malata e...

509
00:29:36 --> 00:29:37
No...

510

00:29:37 --> 00:29:39
...ti scusassi per la tua assenza
questa sera.

511
00:29:39 --> 00:29:41
Lady Danbury ha più volte ribadito

512
00:29:41 --> 00:29:44
che è necessaria la partecipazione
di tutta la famiglia.

513
00:29:49 --> 00:29:51
Da quanto tempo non li vedi?

514
00:29:53 --> 00:29:57
Dalla sera in cui tuo padre
chiese la mia mano, se non ricordo male.

515
00:29:57 --> 00:30:00
Lord Sheffield disse chiaramente,
senza mezzi termini,

516
00:30:00 --> 00:30:04
che disapprovava quell'unione.
E, a quel punto, si pose una scelta.

517
00:30:04 --> 00:30:06
Tra la mia famiglia e... [sospira]

518
00:30:07 --> 00:30:08
...il mio cuore.

519
00:30:08 --> 00:30:11
E non ti sei mai pentita di quella scelta?

520
00:30:12 --> 00:30:13
[sospira]

521
00:30:15 --> 00:30:17
Fin dai primi momenti insieme,

522

00:30:17 --> 00:30:20
io e tuo padre
ci siamo sentiti una cosa sola.

523

00:30:20 --> 00:30:22
È un sentimento potente

524

00:30:22 --> 00:30:25
incontrare qualcuno
e sapere di conoscerlo.

525

00:30:25 --> 00:30:27
In un modo unico, diverso da ogni altro.

526

00:30:28 --> 00:30:29
[sorride]

527

00:30:32 --> 00:30:35
È comunque un prezzo alto da pagare
per l'amore.

528

00:30:36 --> 00:30:37
Non preoccuparti.

529

00:30:37 --> 00:30:41
Non saranno i miei genitori qui
a guastare la felicità del momento.

530

00:30:41 --> 00:30:43
Ho sempre sperato che tu ed Edwina

531

00:30:43 --> 00:30:47
non foste obbligate a scegliere
tra amore e benessere, e non lo siete.

532

00:30:48 --> 00:30:50
Edwina sposerà l'uomo
che il suo cuore desidera.

533

00:30:51 --> 00:30:54

E tu volevi la tua libertà
più di ogni altra cosa.

534

00:30:55 --> 00:30:57
[sorride]

535

00:31:00 --> 00:31:01
Ma certo, mamma.

536

00:31:02 --> 00:31:04
Saremo tutte immensamente felici.

537

00:31:10 --> 00:31:11
[bussano e aprono la porta]

538

00:31:16 --> 00:31:20
Il ritorno degli Sheffield
è stata indubbiamente una sorpresa. [ride]

539

00:31:20 --> 00:31:25
Ma penso che sarà bello vedere
la famiglia riconciliata. Tu non trovi?

540

00:31:25 --> 00:31:27
Ancora un momento e ho finito.
Non faremo tardi.

541

00:31:35 --> 00:31:36
Non è questo.

542

00:31:37 --> 00:31:39
Ti ho osservato per tutta la settimana.

543

00:31:39 --> 00:31:42
Mi sono ripromessa
che avrei appoggiato la tua scelta,

544

00:31:42 --> 00:31:46
ma ora ammetto che comincio
a trovare difficile continuare a tacere.

545

00:31:46 --> 00:31:48

Tutto hai fatto tranne che tacere.

546

00:31:48 --> 00:31:50

È il tuo fidanzamento, Anthony.

547

00:31:51 --> 00:31:52

Il tuo matrimonio.

548

00:31:53 --> 00:31:56

Con la donna che mi sostituirà
alla guida di questa casa, per altro.

549

00:31:56 --> 00:31:58

Metti in dubbio
l'idoneità della sig.na Edwina?

550

00:31:58 --> 00:32:01

Metto in dubbio l'esempio
che stai dando ai tuoi fratelli minori,

551

00:32:01 --> 00:32:06

sposando una donna verso la quale
non nutri particolare affetto o amore.

552

00:32:09 --> 00:32:12

Perché non accetti il fatto
che l'amore fra te e mio padre

553

00:32:12 --> 00:32:14

era l'eccezione, non la regola?

554

00:32:14 --> 00:32:18

Perché vorrei che voi due conoscesti
la gioia di un matrimonio eccezionale.

555

00:32:19 --> 00:32:22

Dovresti essere felice
di sposare la sig.na Edwina,

556

00:32:22 --> 00:32:26
ma, per quanto ho visto, ti comporti
come un condannato al patibolo.

557

00:32:26 --> 00:32:28
Se non è questo ciò che vuoi,

558

00:32:29 --> 00:32:31
devi parlare adesso, Anthony..

559

00:32:31 --> 00:32:33
Ciò che voglio io è secondario.

560

00:32:35 --> 00:32:38
Tirandomi indietro ora
arrecherei un danno al suo onore.

561

00:32:39 --> 00:32:40
Questo è vero.

562

00:32:40 --> 00:32:43
Un gentiluomo
non può rimangiarsi la parola.

563

00:32:44 --> 00:32:46
Ma una donna può farlo.

564

00:32:46 --> 00:32:48
Capita di continuo
alle ragazze più giovani

565

00:32:48 --> 00:32:50
prese nel turbine di una proposta

566

00:32:50 --> 00:32:53
prima di aver chiaro
il vero significato del matrimonio.

567

00:32:54 --> 00:32:56
Se la sig.na Edwina
sciogliesse il fidanzamento,

568

00:32:56 --> 00:32:58
nessuno le punterebbe il dito contro.

569

00:32:58 --> 00:33:01
E tu non arrecheresti
alcun danno al suo onore,

570

00:33:01 --> 00:33:02
liberandola dall'impegno

571

00:33:02 --> 00:33:04
prima che qualunque voto
sia stato scambiato.

572

00:33:08 --> 00:33:10
Lei non vuole sciogliere il fidanzamento.

573

00:33:11 --> 00:33:14
Ma conosce
i tuoi reali sentimenti in proposito?

574

00:33:15 --> 00:33:17
I miei sentimenti non contano.

575

00:33:17 --> 00:33:20
Conta solo la mia responsabilità,
che è quella di sposarmi.

576

00:33:22 --> 00:33:23
Mio tesoro...

577

00:33:26 --> 00:33:31
Se nutri dei dubbi, ti prego,
non metterli semplicemente da parte.

578

00:33:31 --> 00:33:34
Questa è la decisione più importante
che dovrai prendere.

579

00:33:35 --> 00:33:36
E mi spezzerebbe il cuore

580
00:33:36 --> 00:33:40
vederti passare il resto della vita
in preda al rimorso.

581
00:33:43 --> 00:33:45
E spezzerebbe il cuore
anche a tuo padre. Lo so.

582
00:34:01 --> 00:34:03
Sembri distratta, Didi.

583
00:34:03 --> 00:34:04
[sospira] Ah!

584
00:34:04 --> 00:34:06
È solo un mal di testa.

585
00:34:06 --> 00:34:09
Troppe emozioni negli ultimi giorni.

586
00:34:13 --> 00:34:17
Semplicemente questo? Ho notato
il tuo disagio quando sei con il visconte.

587
00:34:17 --> 00:34:21
Speravo che fosse una fase superata,
adesso che Anthony diventerà mio marito.

588
00:34:22 --> 00:34:26
- Ti ha chiesto lui di chiamarlo per nome?
- No, non ancora.

589
00:34:27 --> 00:34:29
Ma suona bene. Tu non trovi?

590
00:34:30 --> 00:34:32
Pensi che agli Sheffield
piacerà quest'abito?

591

00:34:32 --> 00:34:34

[ride] Mi sento un nodo allo stomaco.

592

00:34:34 --> 00:34:37

Sono emozionatissima
all'idea di conoscerli.

593

00:34:37 --> 00:34:38

Prima, però,

594

00:34:39 --> 00:34:40

c'è una cosa che devo dirti

595

00:34:41 --> 00:34:44

a proposito dei nonni
e di come abbiano... [esita]

596

00:34:44 --> 00:34:45

...influenzato il...

597

00:34:45 --> 00:34:48

I nostri ospiti sono arrivati.

598

00:34:49 --> 00:34:52

- [sospira e ride]
- [Lady Danbury sorride]

599

00:34:53 --> 00:34:54

[colpo di bastone]

600

00:34:55 --> 00:34:57

Potete risparmiarvi le istruzioni,
Lady Danbury.

601

00:34:57 --> 00:34:59

Farò sfoggio del mio miglior contegno.

602

00:35:00 --> 00:35:03

So che mi considerate

una megera senza cuore,

603

00:35:04 --> 00:35:06

ma potreste anche stupirvi nell'apprendere

604

00:35:06 --> 00:35:10

che ho organizzato questa cena
nel vostro interesse.

605

00:35:11 --> 00:35:13

Questo fidanzamento porrà forse fine

606

00:35:13 --> 00:35:16

a certe vostre intime speranze
intorno al visconte,

607

00:35:16 --> 00:35:19

però l'accesso
alle fortune degli Sheffield

608

00:35:19 --> 00:35:23

è certamente un congruo compenso,
non ne convenite?

609

00:35:24 --> 00:35:30

La prospettiva di una vita indipendente
non è una magra consolazione.

610

00:35:30 --> 00:35:32

Tante lo riterrebbero
il premio più ambito.

611

00:35:33 --> 00:35:37

Quando sfuma la passione,
e il fato interviene,

612

00:35:37 --> 00:35:40

su chi altri può mai contare una donna

613

00:35:41 --> 00:35:42

se non su se stessa?

614
00:35:44 --> 00:35:47
[sospira]

615
00:35:47 --> 00:35:48
Andiamo, ora.

616
00:35:48 --> 00:35:50
I nostri ospiti aspettano.

617
00:36:01 --> 00:36:05
- Non mi dite...
- Ah! Lord e Lady Sheffield!

618
00:36:05 --> 00:36:06
Troppo tempo è passato!

619
00:36:06 --> 00:36:10
Vi presento la sig.na Sharma
e la sig.na Edwina Sharma.

620
00:36:10 --> 00:36:12
Oh, mia cara, ma guardati.

621
00:36:13 --> 00:36:16
È deliziosa,
proprio come ce l'avevano descritta.

622
00:36:16 --> 00:36:18
Siete troppo gentili.

623
00:36:18 --> 00:36:21
Sono felicissima
di fare la vostra conoscenza.

624
00:36:21 --> 00:36:24
Abbiamo aspettato
per moltissimi anni questo momento.

625
00:36:24 --> 00:36:27

Ora, però, voglio sapere tutto di te.

626

00:36:27 --> 00:36:29

Dimmi, ti piace ballare? E la musica?

627

00:36:29 --> 00:36:31

Dovrai accompagnarci all'opera, allora.

628

00:36:31 --> 00:36:34

Abbiamo un bellissimo palco
che sta lì a prender polvere.

629

00:36:35 --> 00:36:37

È davvero molto tempo
che non vi incontravamo in città,

630

00:36:37 --> 00:36:39

Lord e Lady Sheffield.

631

00:36:39 --> 00:36:41

- Sì.

- Sì, molto tempo, in effetti.

632

00:36:42 --> 00:36:42

Madre.

633

00:36:44 --> 00:36:45

Padre.

634

00:36:46 --> 00:36:47

Io amo l'opera.

635

00:36:47 --> 00:36:50

Mia sorella Kate
mi ha iniziato alla lirica.

636

00:36:50 --> 00:36:51

[ride]

637

00:36:53 --> 00:36:55

Ah, vogliamo metterci a tavola, ora?

638

00:36:55 --> 00:36:58

Certamente. Vieni con me, tesoro.

639

00:37:04 --> 00:37:06

- [risate]

- [rumore di posate]

640

00:37:06 --> 00:37:10

E, naturalmente, dovrai essere
nostra ospite alla villa.

641

00:37:10 --> 00:37:12

Nulla di paragonabile a Aubrey Hall,
questo no,

642

00:37:12 --> 00:37:15

ma è pur sempre
un delizioso angolo dell'Hertfordshire.

643

00:37:15 --> 00:37:18

Voi sparate?

Abbiamo una magnifica riserva.

644

00:37:18 --> 00:37:20

Siete sempre il benvenuto.

645

00:37:20 --> 00:37:22

[Anthony] Grazie. Mi piace molto sparare.

646

00:37:22 --> 00:37:24

- [Lord Sheffield] Ah!

- E anche a Kate.

647

00:37:25 --> 00:37:27

Insieme hanno quasi abbattuto
un cervo in campagna.

648

00:37:27 --> 00:37:30

[ridacchia] Piuttosto insolito.

649

00:37:30 --> 00:37:33

Insegnano a sparare alle ragazze in India?

650

00:37:33 --> 00:37:35

Solo a quelle più fortunate.

651

00:37:36 --> 00:37:37

[sospira]

652

00:37:38 --> 00:37:42

Ehm, Lord e Lady Sheffield,
quanto pensate di rimanere in città?

653

00:37:42 --> 00:37:44

Rimarremo per il matrimonio.

654

00:37:44 --> 00:37:50

Pensate. La regina in persona
che sovrintende alle nozze di mia nipote.

655

00:37:50 --> 00:37:54

Un gesto magnanimo da parte di Sua Maestà
se consideriamo i precedenti.

656

00:37:54 --> 00:37:57

[Lord Sheffield] Su, su!
Siamo tutta una famiglia.

657

00:37:57 --> 00:37:58

Oh, ma certo. Certo.

658

00:37:59 --> 00:38:02

Malgrado nostra figlia
abbia sdegnosamente rifiutato

659

00:38:02 --> 00:38:04

il matrimonio combinato per lei...

660

00:38:04 --> 00:38:07

- Cara, si era detto..
- Un conte con 12.000 acri.

661

00:38:08 --> 00:38:11
Qualunque ragazza al suo posto
si sarebbe inginocchiata

662

00:38:11 --> 00:38:13
per ringraziare genitori così amorevoli.

663

00:38:13 --> 00:38:14
La salsa è squisita.

664

00:38:14 --> 00:38:17
Dovete farmi dare
la ricetta dalla vostra cuoca.

665

00:38:17 --> 00:38:19
Il segreto è l'uva spina, immagino.

666

00:38:19 --> 00:38:23
Lady Sheffield, voi apprezzate
i sapori dolci, se ben rammento.

667

00:38:23 --> 00:38:26
E tutto per cosa? Un misero impiegatuccio.

668

00:38:26 --> 00:38:29
Con una figlia da un precedente matrimonio
con Dio solo sa chi.

669

00:38:29 --> 00:38:31
Mia madre ha un nome.

670

00:38:31 --> 00:38:32
Lady Sheffield, ora...

671

00:38:32 --> 00:38:36
Per anni non abbiamo potuto mostrare
le nostre facce in società.

672

00:38:37 --> 00:38:38
Non che le interessasse.

673

00:38:39 --> 00:38:42
Le è bastato imbarcarsi
con quell'uomo e fuggire da noi,

674

00:38:42 --> 00:38:43
rubandoci nostra nipote.

675

00:38:43 --> 00:38:44
Nipoti, semmai.

676

00:38:46 --> 00:38:51
Io ho due figlie con cui voi avete avuto
tutte le opportunità di creare un legame.

677

00:38:51 --> 00:38:53
La scelta di ripudiarci
è stata solo vostra.

678

00:38:53 --> 00:38:54
Ah, questa poi...

679

00:38:54 --> 00:38:56
E non crediate
che abbia preso alla leggera

680

00:38:56 --> 00:38:59
l'essere cacciata dall'unica famiglia
che avessi mai avuto.

681

00:38:59 --> 00:39:02
Avevo il cuore in pezzi,
ma col tempo ho capito

682

00:39:02 --> 00:39:05
che la vostra crudeltà
è stata la nostra grande fortuna.

683

00:39:05 --> 00:39:07
Non credo sia una conversazione
adatta a una cena.

684
00:39:07 --> 00:39:09
Concordo in pieno. Possiamo...

685
00:39:09 --> 00:39:12
Cacciandomi di casa,
mi avete resa una donna libera.

686
00:39:12 --> 00:39:16
Libera di crescere le mie figlie
lontano dai vostri continui giudizi

687
00:39:16 --> 00:39:18
e la vostra vile pretesa

688
00:39:18 --> 00:39:21
che mettessero il benessere e il titolo
al di sopra di qualunque altra cosa.

689
00:39:21 --> 00:39:24
[ghigna] Beh, mia cara,
tu sei brava a parole.

690
00:39:24 --> 00:39:28
Disprezzi tanto le ricchezze,
eppure sei venuta da noi strisciando

691
00:39:28 --> 00:39:29
per avere i nostri soldi.

692
00:39:29 --> 00:39:32
- Lady Danbury ha ragione.
- Io non voglio niente da voi.

693
00:39:32 --> 00:39:34
Oh, tu no, forse, ma tua figlia di sicuro.

694
00:39:35 --> 00:39:37

[imbarazzata] Ehm, mamma?

695

00:39:37 --> 00:39:40

Il fondo fiduciario che le abbiamo aperto.

696

00:39:40 --> 00:39:44

La condizione imprescindibile
è che la ragazza debba convolare a nozze

697

00:39:44 --> 00:39:47

con un esponente
dell'alta società inglese per ereditare.

698

00:39:47 --> 00:39:51

Credi che avremmo permesso
a un'altra generazione di sporcare

699

00:39:51 --> 00:39:52

il nome degli Sheffield?

700

00:39:53 --> 00:39:55

Didi, di che cosa stanno parlando?

701

00:39:55 --> 00:39:58

- Che cos'hai fatto?
- Anthony, tu ne sapevi qualcosa?

702

00:39:58 --> 00:40:00

Posso spiegare tutto. Io...

703

00:40:00 --> 00:40:03

Kate ha preso da te
il vizio di mistificare la realtà.

704

00:40:03 --> 00:40:05

O forse è un'eredità
che le ha lasciato suo padre?

705

00:40:05 --> 00:40:06

[Anthony] Ora basta!

706

00:40:08 --> 00:40:10

Credo che il vostro esilio dalla società

707

00:40:10 --> 00:40:13

sia dovuto ai vostri modi
più che ad altre colpe.

708

00:40:13 --> 00:40:17

Sin dal vostro arrivo, avete mostrato
di non rispettare la famiglia Sharma.

709

00:40:17 --> 00:40:19

- E non posso più accettarlo. Non posso...
- Non consento...

710

00:40:20 --> 00:40:21

...più accettarlo.

711

00:40:21 --> 00:40:24

Lady Mary ha cresciuto le sue figlie
in modo ammirevole.

712

00:40:24 --> 00:40:28

Sono donne intelligenti,
gentili ed estremamente leali.

713

00:40:28 --> 00:40:30

Un orgoglio per entrambi i genitori.

714

00:40:31 --> 00:40:35

E giacché voi chiaramente non volete
rischiare la vostra posizione sociale,

715

00:40:35 --> 00:40:37

mischiandovi a una simile compagnia,

716

00:40:37 --> 00:40:39

io non vi tratterrò. Potete uscire subito.

717

00:40:40 --> 00:40:41

Non direte sul serio!

718

00:40:41 --> 00:40:45

Fate portare la carrozza
dei signori Sheffield. Attenderanno fuori.

719

00:40:46 --> 00:40:48

E non vi disturbate
ad aspettare un invito per le nozze,

720

00:40:48 --> 00:40:50

perché non arriverà. Né ora né mai.

721

00:40:51 --> 00:40:53

Abbiamo davvero passato il segno.

722

00:40:54 --> 00:40:58

E se ancora credi
di ereditare da noi una sola sterlina,

723

00:40:58 --> 00:41:00

sei gravemente in errore.

724

00:41:17 --> 00:41:19

Lord Bridgerton, Lady Bridgerton.

725

00:41:19 --> 00:41:21

- Vi porgo le mie...
- Dovremmo andare pure noi.

726

00:41:21 --> 00:41:22

[Violet] Sì.

727

00:41:23 --> 00:41:25

Vi ringrazio per la serata, Lady Danbury.

728

00:41:25 --> 00:41:27

- Sono costernata.
- È stata illuminante.

729

00:41:27 --> 00:41:28
Ma, milord..

730

00:41:28 --> 00:41:29
Buonasera.

731

00:41:31 --> 00:41:33
- Mi hai mentito.
- Ti prego, Bon.

732

00:41:45 --> 00:41:47
Lord Bridgerton!

733

00:41:48 --> 00:41:50
Lord Bridgerton, solo una parola!

734

00:41:51 --> 00:41:53
- Dobbiamo andare.
- Vi prego.

735

00:41:53 --> 00:41:55
[respira affannosamente]

736

00:41:56 --> 00:41:57
Madre, ci vediamo a casa.

737

00:42:02 --> 00:42:05
[respira in modo nervoso]

738

00:42:08 --> 00:42:11
Edwina non ha parte in tutto questo.
Non ne aveva idea.

739

00:42:11 --> 00:42:14
Venire a Londra, trovarle un marito.
Era solo nel suo interesse.

740

00:42:14 --> 00:42:16
- Non potete avercela con lei.
- Ed è così.

741

00:42:16 --> 00:42:19

Sembra evidente che fosse ignara
delle vostre trame...

742

00:42:19 --> 00:42:20

Quali trame?

743

00:42:20 --> 00:42:23

La dote sarà sfumata ora che gli Sheffield
vi negano il supporto.

744

00:42:23 --> 00:42:25

V'interessate alla dote?

745

00:42:25 --> 00:42:29

È stato il vostro comportamento
a spingere gli Sheffield a negarcelo.

746

00:42:29 --> 00:42:31

Indubbiamente increscioso.

747

00:42:31 --> 00:42:33

Ma io e la sig.na Edwina
siamo stati raggirati

748

00:42:33 --> 00:42:36

ed è bene sciogliere
questo infausto fidanzamento

749

00:42:36 --> 00:42:37

prima che provochi discordie più gravi.

750

00:42:38 --> 00:42:40

Lungi da me infangare il suo onore.

751

00:42:40 --> 00:42:42

Mia madre e Lady Danbury
concerteranno un piano...

752

00:42:42 --> 00:42:45

Non ci sarà nessun piano.
Non riesco a capire.

753

00:42:45 --> 00:42:47
Perché state proponendo una cosa simile?

754

00:42:48 --> 00:42:50
Fin dall'inizio
avete voluto sposare mia sorella,

755

00:42:50 --> 00:42:53
malgrado le mie continue rimostranze,
aggiungerei,

756

00:42:53 --> 00:42:55
e ora, all'improvviso,
mandate tutto all'aria?

757

00:42:55 --> 00:42:56
Perché?

758

00:42:57 --> 00:43:01
E non venite a parlarmi di dote, signore,
perché entrambi sappiamo che non vi serve.

759

00:43:01 --> 00:43:03
Ditemi, cosa vi ha fatto?

760

00:43:03 --> 00:43:06
Lei niente. Siete voi.
Voi rendete questa unione impossibile..

761

00:43:06 --> 00:43:09
- Ma io partirò per l'India.
- E non è abbastanza lontano!

762

00:43:12 --> 00:43:15
Credete esista un angolo sulla Terra
in cui potreste andare

763

00:43:15 --> 00:43:19

che sia abbastanza lontano
da liberarmi da questo tormento?

764

00:43:19 --> 00:43:20
Sono un gentiluomo.

765

00:43:21 --> 00:43:23
Mio padre mi ha insegnato l'onore,

766

00:43:23 --> 00:43:27
ma quell'onore è appeso a un filo,
che si fa sempre più sottile

767

00:43:27 --> 00:43:29
ogni minuto passato in vostra presenza.

768

00:43:30 --> 00:43:33
Voi siete la rovina della mia esistenza.

769

00:43:38 --> 00:43:40
E l'oggetto di ogni mio desiderio.

770

00:43:42 --> 00:43:44
Notte e giorno,

771

00:43:44 --> 00:43:46
io sogno di voi.

772

00:43:46 --> 00:43:48
E quello che... [ansima]

773

00:43:50 --> 00:43:53
Almeno immaginate in quanti modi
una donna può essere sedotta?

774

00:43:55 --> 00:43:58
Le cose che potrei insegnarvi.

775

00:43:58 --> 00:44:00
[Kate sospira]

776

00:44:00 --> 00:44:04
Io non ho mai voluto questo.

777

00:44:05 --> 00:44:07
[sospira] La tortura
di un simile sentimento.

778

00:44:09 --> 00:44:11
Nascondermi da mia sorella.

779

00:44:12 --> 00:44:15
Trasalire ogni volta
che voi entrate nella stanza.

780

00:44:16 --> 00:44:17
Quindi, lo capite.

781

00:44:18 --> 00:44:20
È insopportabile.

782

00:44:21 --> 00:44:22
Impossibile.

783

00:44:23 --> 00:44:25
[cuore che batte]

784

00:44:26 --> 00:44:27
[Anthony respira forte]

785

00:44:37 --> 00:44:38
Se sposo vostra sorella,

786

00:44:39 --> 00:44:41
noi due saremo legati
l'uno all'altra per l'eternità

787

00:44:41 --> 00:44:44
e io passerò ogni giorno
del mio matrimonio

788

00:44:45 --> 00:44:48
desiderando voi, sognando di voi.

789

00:44:49 --> 00:44:53
Temendo il giorno in cui il filo
a cui è appeso il mio onore si spezzerà.

790

00:44:54 --> 00:44:58
È questo il futuro che volete per noi?
Per vostra sorella?

791

00:44:59 --> 00:44:59
[espira]

792

00:45:01 --> 00:45:04
[uomo in lontananza] Manda qualcuno
a preparare le camere per la notte.

793

00:45:05 --> 00:45:06
Devo andare.

794

00:45:06 --> 00:45:07
[Kate respira nervosa]

795

00:45:29 --> 00:45:31
Oh! Dobbiamo stare qui ferme come statue?

796

00:45:31 --> 00:45:35
Vorrei essere al ballo.
Per sfoggiare il mio nuovo fidanzato.

797

00:45:36 --> 00:45:37
Varley?

798

00:45:39 --> 00:45:41
Sicura che non sia arrivato
nessun invito per stasera

799

00:45:41 --> 00:45:44

che potrebbe esservi sfuggito?

800

00:45:44 --> 00:45:46

No, signora. Niente di niente.

801

00:45:46 --> 00:45:49

Forse sono le circostanze del fidanzamento
di Prudence ad averci tagliato fuori.

802

00:45:49 --> 00:45:51

È colpa mia, adesso?

803

00:45:51 --> 00:45:52

Io non ho detto questo.

804

00:45:52 --> 00:45:55

Non hai pianificato tu d'incontrare
il cugino Jack nell'aranciera, no?

805

00:45:55 --> 00:45:59

Ringraziamo di avere ancora una cuoca
e le nostre cameriere, giusto, mamma?

806

00:46:01 --> 00:46:02

[geme]

807

00:46:10 --> 00:46:13

Non un solo invito
dal nostro rientro dalla campagna.

808

00:46:13 --> 00:46:15

Reclamerò all'ufficio postale.

809

00:46:16 --> 00:46:17

C'è poco da scherzare.

810

00:46:17 --> 00:46:20

Noi dovremmo essere
una famiglia rispettata,

811

00:46:21 --> 00:46:24
ma per anni ho dovuto sopportare
il disprezzo dell'alta società.

812
00:46:24 --> 00:46:25
Per un motivo o per l'altro.

813
00:46:25 --> 00:46:28
Ci adoravano quando vi vedevano
come un appetibile scapolo,

814
00:46:28 --> 00:46:31
ma ora che siete promesso,
riecco l'esilio.

815
00:46:31 --> 00:46:33
Ragione di più per rompere
questo finto fidanzamento.

816
00:46:33 --> 00:46:35
Non è una via percorribile.

817
00:46:40 --> 00:46:43
Lord Cowper. Che affare vi aveva proposto?

818
00:46:43 --> 00:46:46
Vuole investire nelle miniere.
E non è l'unico.

819
00:46:46 --> 00:46:48
Signori annoiati
con tempo e soldi da buttare.

820
00:46:48 --> 00:46:50
- Accettate.
- Le miniere non valgono niente.

821
00:46:50 --> 00:46:52
Non ci sono rubini.

822
00:46:52 --> 00:46:54

E loro che ne sanno?
Non partiranno per le Americhe.

823
00:46:54 --> 00:46:56
[ride]

824
00:46:58 --> 00:46:59
Dite sul serio?

825
00:46:59 --> 00:47:03
Il futuro della nostra famiglia
corre un grave pericolo, milord.

826
00:47:03 --> 00:47:05
Non sono mai stata più seria in vita mia.

827
00:47:05 --> 00:47:07
Invitateli a investire.

828
00:47:07 --> 00:47:10
Prendete fino all'ultima sterlina
che offriranno.

829
00:47:10 --> 00:47:11
Le nostre finanze saranno risanate.

830
00:47:12 --> 00:47:14
Prudence avrà il matrimonio
dei suoi sogni,

831
00:47:14 --> 00:47:17
e io non dovrò mai più subire
lo sdegno dell'alta società.

832
00:47:18 --> 00:47:20
[tituba] Oh.

833
00:47:33 --> 00:47:35
[bussando alla porta] Edwina?

834

00:47:49 --> 00:47:52
Sempre,
da quando il visconte mi corteggia,

835
00:47:52 --> 00:47:54
ho avuto il sospetto
che mi tacesse qualcosa.

836
00:47:55 --> 00:47:56
E ora so che avevo ragione.

837
00:48:04 --> 00:48:07
Questo affare con gli Sheffield
e le loro fortune,

838
00:48:07 --> 00:48:11
non ti sei fidata abbastanza
da dirmi come stavano davvero le cose.

839
00:48:11 --> 00:48:14
Sono davvero dispiaciuta, Bon,
per aver tenuto all'oscuro te e la mamma.

840
00:48:15 --> 00:48:16
Dopo la morte di Appa,

841
00:48:16 --> 00:48:20
io mi sono assunta il compito
di curare i nostri interessi.

842
00:48:20 --> 00:48:23
Ho scritto agli Sheffield
e, quando ho appreso della loro clausola,

843
00:48:23 --> 00:48:27
ho intravisto una soluzione
a tutti i nostri problemi.

844
00:48:27 --> 00:48:31
Ho ritenuto che la cosa più giusta
fosse non appesantirti di questo fardello.

845

00:48:31 --> 00:48:33
Ma ti posso assicurare

846

00:48:34 --> 00:48:36
che io ne ho sopportato il peso
ogni giorno.

847

00:48:38 --> 00:48:41
Io non sono più
una bambina da proteggere, Kate.

848

00:48:42 --> 00:48:45
Sono una donna adulta,
pronta a diventare una moglie.

849

00:48:47 --> 00:48:48
Sì.

850

00:48:49 --> 00:48:50
Sì, lo so.

851

00:48:51 --> 00:48:53
[sospira]

852

00:48:56 --> 00:49:00
Qualora Lord Bridgerton decidesse
di non sciogliere il fidanzamento,

853

00:49:02 --> 00:49:04
non avremmo più bisogno
degli Sheffield, dico bene?

854

00:49:06 --> 00:49:09
Quando sarò sposata col visconte,
avremo tutte le risorse necessarie.

855

00:49:09 --> 00:49:12
Perché la sua generosità
è pari alla sua ricchezza.

856

00:49:12 --> 00:49:16
Sono più che sicura che il visconte
non farà mancare nulla neanche a voi.

857
00:49:17 --> 00:49:18
Lui...

858
00:49:20 --> 00:49:21
È probabile.

859
00:49:22 --> 00:49:25
Ma, Edwina,
non è giusto darti questo peso.

860
00:49:25 --> 00:49:29
Come potrebbe essere un peso per me
sposare l'uomo che amo?

861
00:49:31 --> 00:49:32
Quindi, lo ami?

862
00:49:32 --> 00:49:35
Dopo aver visto
come ci ha difese stasera a tavola,

863
00:49:35 --> 00:49:37
come potrei non amarlo?

864
00:49:39 --> 00:49:43
Non c'è nulla che io desideri
più che diventare sua moglie.

865
00:49:44 --> 00:49:46
La sua viscontessa.

866
00:49:47 --> 00:49:49
Ma prima dovrà perdonarci.

867
00:49:51 --> 00:49:52
Credi che lo farà?

868
00:49:54 --> 00:49:55
Questo non posso saperlo.

869
00:50:04 --> 00:50:07
[rintocchi di campane]

870
00:50:14 --> 00:50:15
Non ci vorrà molto.

871
00:50:17 --> 00:50:19
TIPOGRAFIA CHANCERY LANE

872
00:50:22 --> 00:50:24
Non vi sarete scomodata fin qui
a quest'ora

873
00:50:24 --> 00:50:26
per rilevarmi altre correzioni?

874
00:50:26 --> 00:50:30
È l'unica ora in cui posso uscire
non vista. Ed è il contrario.

875
00:50:30 --> 00:50:32
Mi occorre il vostro discernimento.

876
00:50:32 --> 00:50:33
Niente di meno?

877
00:50:33 --> 00:50:35
Non montatevi la testa.

878
00:50:35 --> 00:50:38
È una circostanza
che difficilmente si ripresenterà.

879
00:50:39 --> 00:50:42
[sospira] Ho alcune domande
sugli articoli di questo opuscolo.

880

00:50:42 --> 00:50:45

Beh, le idee possono estenuare
una mente fragile.

881

00:50:45 --> 00:50:48

O magari il modo di esprimerle
lascia un tantino a desiderare.

882

00:50:48 --> 00:50:52

O magari non conoscete abbastanza
il mondo per comprenderle.

883

00:50:52 --> 00:50:53

[Eloise, ridendo] Ah!

884

00:50:56 --> 00:50:58

[Lady Whistledown] Dovere.

885

00:50:58 --> 00:51:01

Più che la legge o la fede,
ho spesso pensato a esso

886

00:51:01 --> 00:51:04

come al filo che tiene insieme
la nostra fragile società.

887

00:51:15 --> 00:51:17

Dovere verso il rango o il titolo.

888

00:51:18 --> 00:51:20

Fedeltà al nome della famiglia.

889

00:51:20 --> 00:51:26

Impongono ambedue cieca obbedienza
e totale sacrificio.

890

00:51:30 --> 00:51:32

Ma cosa accade quando un simile dovere

891

00:51:32 --> 00:51:35

confligge con gli imperiosi desideri
del cuore?

892

00:51:37 --> 00:51:42

In quel caso si hanno i presupposti
di un consistente, corposo scandalo.

893

00:51:44 --> 00:51:46

La domanda ora è:

894

00:51:46 --> 00:51:50

"Le parti in gioco coglieranno
il mio avvertimento?"

895

00:51:51 --> 00:51:54

Oppure è già troppo tardi
per tornare al dovere

896

00:51:54 --> 00:51:57

e fuggire lontano dal desiderio?"

897

00:52:01 --> 00:52:02

[respira affannosamente]

898

00:52:04 --> 00:52:08

[suona una versione classica
di "You Oughta Know"]

899

00:52:12 --> 00:52:13

[nitriti]

900

00:52:15 --> 00:52:18

Sig.na Sharma,
le vostre cavalcate mattutine continuano.

901

00:52:19 --> 00:52:21

Anche le vostre, sembra.

902

00:52:25 --> 00:52:27

- Non riuscivo a dormire.
- [sussurra] Nemmeno io.

903

00:52:29 --> 00:52:30
Avete deciso cosa farete?

904

00:52:36 --> 00:52:38
È stata una lunga lotta,
ma non vedo altra scelta.

905

00:52:41 --> 00:52:44
Oggi stesso parlerò con la sig.na Edwina.

906

00:52:45 --> 00:52:47
E troverò il modo di chiudere.

907

00:52:47 --> 00:52:51
È l'unica via praticabile per uscire
da questa intollerabile situazione.

908

00:52:52 --> 00:52:55
Una volta rotto il fidanzamento,
le nostre strade si divideranno.

909

00:52:58 --> 00:53:00
Sarà come non esserci mai incontrati.

910

00:53:03 --> 00:53:05
Questo non potete... Non potete farlo.

911

00:53:05 --> 00:53:08
- Sig.na Sharma...
- Non potete spezzarle il cuore.

912

00:53:08 --> 00:53:11
È una ragazza buona e sincera.
Non troverete anima più gentile.

913

00:53:11 --> 00:53:15
Mi ha amato come e più di una sorella
e io non potrei mai vivere

914

00:53:15 --> 00:53:19
sapendo di averla defraudata
della felicità e del futuro che merita.

915
00:53:19 --> 00:53:20
Ah, io non vi seguo.

916
00:53:20 --> 00:53:23
Vi siete opposta fin dal principio
a questa unione.

917
00:53:23 --> 00:53:27
Ho avuto torto! Io non intendo
essere la causa del vostro disonore,

918
00:53:27 --> 00:53:30
e non sopporterei mai
di veder soffrire Edwina.

919
00:53:30 --> 00:53:34
Un tempo la credevate perfetta per voi.
Ritrovate quella convinzione.

920
00:53:35 --> 00:53:36
Vi prego.

921
00:53:36 --> 00:53:38
Vi prego, Lord Bridgerton.

922
00:53:39 --> 00:53:39
Anthony.

923
00:53:40 --> 00:53:42
Tenete fede alla promessa.
Sposate mia sorella.

924
00:53:43 --> 00:53:44
Sposatela prima che potete,

925
00:53:44 --> 00:53:48
perché il sentimento che ora ci tormenta
è destinato a spegnersi.

926
00:53:48 --> 00:53:50
Si farà più docile, diventerà tollerabile

927
00:53:50 --> 00:53:53
finché un giorno
sarà come se non fosse mai esistito.

928
00:53:53 --> 00:53:56
Mera passione.
Sarà così, perché così deve essere.

929
00:53:56 --> 00:53:57
[sospira]

930
00:54:01 --> 00:54:03
[versione classica
di "You Oughta Know" continua]

931
00:54:09 --> 00:54:10
Molto bene.

932
00:54:17 --> 00:54:19
Disponnò che le nozze
abbiano luogo prima possibile.

933
00:54:43 --> 00:54:44
[respira profondamente]

934
00:54:47 --> 00:54:49
[tira su col naso e sospira].

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.